

109 年花蓮縣客語朗讀比賽簡章

壹、緣起

語言是族群文化中最重要的一部分，它蘊含著先人的智慧與文化精隨，且具有文化薪傳之功能。語言亦是人與人之間溝通的重要橋梁，是建立人際間深刻情感最直接的媒介。

在現今臺灣多元族群與文化的社會結構中，客家語言及文化相較於其他族群是不具顯性的，為因應社會的迅速變遷，適應語言多變的情境，對於客家人而言，客語的使用與傳承便顯得格外重要，因為，語言是文化的載體，沒有了語言，就沒有了文化，沒有了客語也就沒有了客家族群，更遑論客家文化了。透過客語的使用與傳承，可增進不同年齡層之人對於客家傳統文化的了解，進而喜歡、接納、融合成自我的一部份，同時亦可重拾客家族群的尊嚴及自信心，以身為客家人或客語使用者為榮。是以，為鼓勵本縣民眾學習客語之興趣、弘揚客家文化，特舉辦本比賽，期能透過客語之傳誦，擴大客語使用人口的質與量。

貳、目標

- 一、 深化客語於社會生活之使用層面及範圍，落實及檢視客語推廣之教育成效，裨益客家語言及文化之傳承與延展。
- 二、 增加客籍後生晚輩對母語之接觸與認識，並充份瞭解與發掘客語音辭語調之美及其所具有精采豐盈之文化底蘊與其與族群休戚相關之歷史價值。讓客家子裔習慣、喜愛、甚或堅持用客語來作意思表達與與人交談溝通，使客語充份融入或應用於平日生活上，如此方能有效遏止客家語族之快速流失與族群之日漸式微，並使客語綿延流傳，客族萬代不絕。
- 三、 使用客語方能表達出許許多多客家民俗文化中所蘊含之精髓，亦可以之展現客家文化之創意，進而使客家文化與時俱進、日新又新，成為新客人的文化，不為新時代所淘汰。
- 四、 提醒客家子弟謹記或領悟「寧賣祖宗田，莫忘祖宗言；寧賣祖宗坑，

莫忘祖宗聲」之格言及其所蘊含之道理。亦即使之瞭解到客家人講客家話，乃是最基本之族群認同行為及文化表現；沒有了客家語言就沒有了客家文化。

- 五、 本比賽以《客語唐詩教材》(客家委員會出版)、《百年詩選》(葉日松著)、《花蓮縣客家語教學手冊》(花蓮縣政府出版)及《花蓮縣客語補充教材》(花蓮縣政府出版)作為朗讀的題材，讓後生學子從詩歌的朗讀中體會客家語言的韻味及客家前人開山耕田打拼的辛勞勤奮。

參、辦理單位：

- 一、 主辦單位：花蓮縣政府(客家事務處)
- 二、 委辦單位：花蓮縣吉安鄉稻香國民小學

肆、比賽時間及地點：

- 一、 比賽時間：109年10月31日(星期六)
- 二、 比賽地點：花蓮縣吉安鄉稻香國民小學(地址：花蓮縣吉安鄉稻香村稻香路99號)。

伍、參賽資格與組別：

- 一、 參賽資格：
 - (一) 凡對客語朗讀有興趣之幼兒園、國小、國高中及大專以上之社會人士，皆可報名參加。
 - (二) 前揭社會人士不包括客語薪傳師及學校客語教師。
 - (三) 每人限參加一組。
- 二、 比賽組別：共八組，總參賽人數450人。每一比賽組別保留15人，超出450人者依報名順序錄取。
 - (一) 幼兒園組
 - (二) 國小低年級組
 - (三) 國小中年級組
 - (四) 國小高年級組
 - (五) 國中組

(六) 高中組

(七) 社會組：大專以上及社會人士，但不含客語薪傳師及學校客語教師。

(八) 團體組：每隊 2-3 人以內皆可組隊，亦可跨校參加，但每位參賽者僅能參加 1 隊。在指定篇目內採創意（如二部合音、對話…）朗讀方式。歡迎家庭、夫妻及朋友組隊參加。

陸、報名事項：

一、 報名時間：109 年 10 月 5 日（星期一）中午 12：00 至 10 月 19 日（星期一）中午 12：00 止。

二、 報名方式：一律採線上報名，報名網址：

<https://art.hlc.edu.tw/hakka/>

※報名人數有總量限制，敬請提早報名。

三、 報名窗口以學校為主，除社會組、團體組外，其餘參賽者均透過學校管道統一報名。

四、 洽詢電話：

(一) 花蓮縣政府客家事務處/楊小姐，03-8527843#132

(二) 花蓮縣吉安鄉稻香國民小學/黃主任，03-8524663#500

柒、注意事項：

一、 配合防疫工作，進入比賽校園請配合量體溫及實名制登記，有發燒者不得進入。若未能保持社交安全距離，建議全程配戴口罩。

二、 參賽者、指導老師及帶隊老師（或客語薪傳師）於比賽當日報到時領取餐盒 1 份。

三、 比賽結束後隨即舉行頒獎典禮。

四、 如遇天災或其他之因素停止上班上課，導致本比賽須延期辦理或比賽場地、時間等有異動之必要，將另行通知。

捌、比賽程序：

一、賽程排定：

項目	起訖時間	進行比賽組別	備註
1	08：40~08：50	報到	1. 比賽規劃四個比賽場地（A、B、C、D）分組進行，評審委員共 12 名。 2. 時程表若有變動或延誤，以比賽當日實際公告為準。 3. 本賽程表為暫定：主辦單位將視報名人數、場地狀況調整賽程表及比賽程序。
2	09：00~09：50	第一場賽程	
3	09：50~10：00	休息	
4	10：00~10：50	第二場賽程	
5	10：50~11：00	休息	
6	11：00~11：50	第三場賽程	
7	12：00~13：00	午餐	
8	13：00~13：50	第四場賽程	
9	13：50~14：00	休息	
10	14：00~14：50	第五場賽程	
11	14：50~15：00	休息	
12	15：00~16：50	第六場賽程	

二、抽籤、參賽名單與參賽報到：

(一) 抽籤與籤號公告：各項組別參賽人員籤號由主辦單位會同委辦單位於 109 年 10 月 23 日(星期五)上午 9 時假花蓮縣吉安鄉稻香國民小學會議室進行分區電腦抽籤。抽籤結果將公告於比賽官網 (<https://art.hlc.edu.tw/hakka/>)。

(二) 報到：

1. 報到時，參賽員需攜帶身份證、健保卡或在學證明查驗身份，並

繳交同意書(如附件)。

2. 報到時間與抽籤結果一同公布於比賽官網
(<https://art.hlc.edu.tw/hakka/>)。
3. 所有參賽者請依報到時間完成報到，俾進行出賽入座及其他事宜。
4. 比賽開始唱名三次未到者，視同棄權。

三、 比賽內容規範：

(一) 朗讀內容：篇目如附件

1. 指定篇目：1 篇，必讀且先讀。朗讀 2 遍。
2. 自選篇目：2 篇自選 1 篇，接續指定篇目朗讀。幼兒園組、國小低年級組及國小中年級組朗讀 2 遍，其餘各組朗讀 1 遍。

(二) 比賽時使用主辦單位提供之全新浪讀稿，稿件如附件樣式，不得使用自行攜帶之稿件。

(三) 朗讀時間：

1. 幼兒園組及國小組：

參賽者全程朗讀時間以 3 分鐘為限，2 分鐘按一次鈴，3 分鐘時間到按二次鈴，參賽者必須停止朗讀下台。

2. 國中組及高中組：

參賽者全程朗讀時間以 4 分鐘為限，3 分鐘按一次鈴，4 分鐘時間到按二次鈴，參賽者必須停止朗讀下台。

3. 社會組及團體組：

參賽者全程朗讀時間以 5 分鐘為限，4 分鐘按一次鈴，5 分鐘時間到按二次鈴，參賽者必須停止朗讀下台。

(四) 本次比賽不提供篇目錄音檔。

四、 出賽順序：

(一) 參賽者應工作人員或司儀之唱名(抽籤序號)上台朗讀。

(二) 參賽者朗讀前應報「出賽序號」及「朗讀篇目」，不得說出自己之姓名。

(三) 若有未依規定朗讀篇目者，以零分計算。

玖、評審事項：

- 一、 本次比賽分四個場地同時進行比賽，由主辦單位遴聘具客語學養或專長之專家學者擔任本次比賽之評審委員，每一場地由三位評審委員負責評分，其中一人為主任評審委員（即「裁判長」）。
- 二、 朗讀評分標準：
 1. 語音（發音及聲調）：佔 50%。
 2. 氣勢（句讀、語調、文氣）：佔 40%。
 3. 儀態（儀容、態度、表情）：佔 10%。
- 三、 各組比賽成績之計算，一律採用各出席評審委員評定之總平均分數計列，若遇同分者，得由出席評審委員當場議決定其名次。

壹拾、獎勵事項：

- 一、 個人組：
 1. 第一名（各組錄取 1 名）：獎狀乙面、商品禮券 1,000 元。
 2. 第二名（各組錄取 2 名）：獎狀乙面、商品禮券 800 元。
 3. 第三名（各組錄取 3 名）：獎狀乙面、商品禮券 500 元。
 4. 佳作（各組錄取 5 名）：獎狀乙面、商品禮券 300 元。
 5. 評審得依參賽人數及參賽者表現情形增減各組得獎名額。
- 二、 團體組：
 1. 第一名（各組錄取 1 名）：獎狀乙面、商品禮券 2,400 元。
 2. 第二名（各組錄取 2 名）：獎狀乙面、商品禮券 1,800 元。
 3. 第三名（各組錄取 3 名）：獎狀乙面、商品禮券 1,200 元。
 4. 佳作（各組錄取 5 名）：獎狀乙面、商品禮券 600 元。
 5. 評審得依參賽人數及參賽者表現情形增減各組得獎名額。

壹拾壹、篇目解說及朗讀衝刺班指導

- 一、 篇目解說班：
 - （一）對象：參賽員及指導老師
 - （二）時間：109 年 10 月 24 日（星期六）上午 9：30-10：30

(三) 地點：花蓮縣吉安鄉稻香國民小學【崇她館】

二、 朗讀衝刺班：請指導老師依各組別指導朗讀

(一) 對象：參賽員

(二) 時間：109年10月24日(星期六)上午10:30-11:30

(三) 地點：花蓮縣吉安鄉稻香國民小學【崇她館】

壹拾貳、預期效益：

- 一、 藉此一賽事之辦理，將分居於各地之客籍人士齊聚一堂，共同交換及切磋對客家文化傳承之經驗與學能，增進情感交流，強化客家族群意識。
- 二、 以寓教於樂及循序漸進之方式，傳承與發揚客家文化，其效果自當彰顯與永續。並從精粹及優良之文化面切入，以帶動客家文化之全面振興。
- 三、 以最具客家族群文化之元素-「客家話」，作為客家文化推廣與族群孳衍之要項，洵有事半功倍之效與立竿見影之功。
- 四、 使參與比賽者重新認識與珍惜客家傳統文化之美，為地方客家族群文化注入一股元氣及力道，並擴而充之使其更具多元化、可看性與價值性。
- 五、 讓到場參加活動之約近百名客家子弟及他籍人士感受濡染到客家文化之博大淳厚、精深優美；並期之有後續感染與傳播作用，使客家文化之傳承發生點、線、面之擴展效果。

壹拾參、交通補助

- 一、 補助對象為吉安鄉以外之參賽者、指導老師及帶隊老師（或客語薪傳師）皆可申請，請依報名單位為出發鄉鎮填報；個人報名則以戶籍鄉鎮為出發地，戶籍地於外縣市者恕不補助。
- 二、 補助金額依補助對象出發鄉鎮之主車站至吉安車站之自強號票價定之。
- 三、 補助金額請於報名系統中依實填報。

鄉鎮市	自強號全票來回補助	自強號半票來回補助
新城鄉	90 元	46 元
花蓮市	46 元	24 元
壽豐鄉	62 元	32 元
鳳林鎮	132 元	66 元
光復鄉	180 元	90 元
瑞穗鄉	270 元	136 元
玉里鎮	362 元	182 元
富里鄉	448 元	224 元
秀林鄉	114 元	58 元
卓溪鄉	448 元	224 元
萬榮鄉	154 元	78 元
豐濱鄉	180 元	90 元

「109 年花蓮縣客語朗讀比賽」

1. 作品授權同意書

茲同意無償授權「花蓮縣政府」將本人參加「109 年花蓮縣客語朗讀比賽」之作品永久典藏展示於「花蓮縣政府」所屬相關網站，且為推廣資訊教育之目的，得獨家進行數位化典藏、重製、透過網路、數位光碟公開傳播、轉授權他人下載、列印、出版、發行…等非營利行為。

立同意書人簽名：

法定代理人簽名(未成年之參賽人家長或監護人，成年者免填)：

2. 個資同意書

花蓮縣政府（以下稱本府）依據個人資料保護法（以下稱個資法）第 8 條規定，告知您下列事項：

- 一、本府取得您的聯繫通訊及個人資料，目的在於執行「109 年花蓮縣客語朗讀比賽」，依所蒐集之資料做為比賽執行、訊息通知及行政處理之用，不會提供給無關之第三方單位使用。
- 二、本府蒐集之您的個人資料，您依個資法第 3 條規定，有請求查詢、閱覽、製給複製本、補充、更正、停止蒐集、停止處理、停止利用和刪除之權利。
- 三、您可自由選擇是否提供個人資料，若其提供之資料不足或有誤時，將可能導致無法成功報名此次活動。

本人已詳閱依個資法第 8 條規定之告知事項，並同意花蓮縣政府蒐集、處理及利用相關個人資料。

立同意書人簽名：

法定代理人簽名(未成年之參賽人家長或監護人，成年者免填)：

中華民國 109 年 10 月 31 日
(本同意書請於參賽當天報到時一併繳納)

109 年花蓮縣客語朗讀比賽篇目總覽

組別	自選篇目	指定篇目
幼兒園組	<p>一、〈登鶴雀樓〉 王之渙 《唐詩》 白日依山盡，黃河入海流； 欲窮千里目，更上一層樓。</p> <p>二、〈春曉〉 孟浩然 《唐詩》 春眠不覺曉，處處聞啼鳥； 夜來風雨聲，花落知多少。</p>	<p>〈平安戲〉 葉日松 《百年詩選》 平安戲在田庄 大人戲子來四方 廟埕人看戲 廟肚人燒香 各色祭品盡豐富 鬧鬧熱熱像市場 剛雞拈鴨請人客 嘉年華會喜洋洋</p>
國小低年級組	<p>一、〈送別〉 王維 《唐詩》 山中相送罷，日暮掩柴扉； 春草明年綠，王孫歸不歸。</p> <p>二、〈登樂遊原〉 李商隱 《唐詩》 向晚意不適，驅車登古原； 夕陽無限好，只是近黃昏。</p>	<p>〈雷公〉 葉日松 《百年詩選》 雷公響 響雷公 雷公个聲音顯威風 雷公尋壞人 壞人鑽泥孔</p> <p>雷公響 響雷公 雷公个話語世界通 雷公發顯像地洞¹ 邪惡走空空</p>
國小中年級組	<p>一、〈出塞〉 王昌齡 《唐詩》 秦時明月漢時關，萬里長征人未還； 但使龍城飛將在，不教胡馬度陰山。</p> <p>二、〈秋夕〉 杜牧 《唐詩》 銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢； 天階夜色涼如水，臥看牽牛織女星。</p>	<p>〈榕樹阿伯〉 葉日松 《百年詩選》 榕樹下 來奈涼 榕樹阿伯鬚長長 無愛睡當晝 總愛聽僱話家長 榕樹下來奈涼 榕樹阿伯 請食糖 問僱做哪行 僱講建築同/摺裝潢</p>
國小高年級組	<p>一、〈七姑星七姊妹〉 《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》 七姑星，七姊妹，打開園門來摘菜，摘一皮，留一皮，留來天光日/韶早²嫁滿姨，嫁到那？嫁到禾埕背。 雞公礮穀/挨礮³，狗踏碓，鵝孩水，鴨洗菜，狐狸燒火，貓炒菜，鴨嬭浸水，</p>	<p>〈芙蓉樓送辛漸〉 王昌齡 《唐詩》 寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤； 洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。</p>

¹ 洞：四縣：tung；海陸：tung+

² 明天：四縣：天光日；海陸：韶早

³ 用轉動礮的方式將穀的外殼磨脫。四縣：礮穀 lung∨gug∨；海陸：挨礮 ai∨lung

組別	自選篇目	指定篇目
	<p>啄目睡，貓摸尿脰，恬恬睡。</p> <p>二、〈月光光〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>月光光，好種薑；薑必目，好種竹；竹開花，好種瓜；瓜吉大，孫仔摘來賣。賣到兩三錢，學打棉；棉線斷，學打磚；磚斷節，學打鐵。鐵生鏽，學刷豬；豬會走，學刷狗；狗會咬，學刷鳥；鳥會飛，飛到那？飛到榕樹下，拈著一隻爛冬瓜，拿轉去，瀉到滿廳下。</p>	
<p>國中組</p>	<p>一、〈煞猛个客家人〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>客家人在中原，千辛萬苦，盤山過海，來到台灣。為着生存，為着好名聲，勤儉煞猛無那比。</p> <p>客家後生人做人篤實，認真做頭路。客家婦人家無閒泊杈⁴畜頭牲。</p> <p>你看耕種人實在當辛苦，發風落水照常犁田蒔禾，煞猛个客家人，肯食苦，肯打拚，人窮志氣高，甘願過水毋過橋。但存方寸地，留與子孫耕。</p> <p>二、〈花蓮客家人个由來〉</p> <p>《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》</p> <p>僮問阿公，花蓮个客家人係仰般形來个？阿公講：「客家人移民來到台灣个西部。日本時代，日本人為着愛種甘蔗來做糖，同時為着拓闊花蓮港，就從山前招盡多客家人來到花蓮做事。也有兜山前个客家人因為生活艱苦，就搬到花蓮絡食，這就係花蓮客家人个由來。」聽阿公講，僮正了解，客家人滿那遷徙開墾，毋驚困難，煞猛打拚，正有今晡日安樂个日仔。</p>	<p>〈旅夜書懷〉 杜甫 《唐詩》</p> <p>細草微風岸，危檣獨夜舟； 星垂平野闊，月湧大江流。 名豈文章著，官應老病休； 飄飄何所似，天地一沙鷗。</p>
<p>高中組</p>	<p>一、〈念棚頭〉（節錄） 林鍾紹韞</p> <p>《花蓮縣客語補充教材·第三冊》</p> <p>生趣生趣真生趣 吾姆降僮十兄弟 從細僮就發癩痢 險險就會消忒去</p>	<p>〈無題詩〉 李商隱 《唐詩》</p> <p>昨夜星辰昨夜風，畫樓西畔桂堂東。 身無綵鳳雙飛翼，心有靈犀一點通。 隔座送鉤春酒暖，分曹射覆蠟燈紅。</p>

⁴ 無閒泊杈：形容非常忙碌的樣子。四縣：mo∨han∨qi ca；海陸：mo han ci∨ca∨

組別	自選篇目	指定篇目
	<p>吾爸講愛掉忒去 吾姆強強拈來飼 摻僱飼到十三四 僱就滿哪溜溜去 花蓮溜到新竹去 跔人去看採茶戲 頭家看僱好看戲 生來古琢又生趣 教僱來學採茶戲 採茶戲~念四句 念來又愛盡搭句 毋係儘採二三四 又來教僱學挨弦 挨起弦來像牽鋸 想起實在真費氣 歸去轉屋來耕地 三餐食飯傍豆豉 日日食到牙嘻嘻 生活輕鬆無愁慮呀！ 無~愁~慮！</p> <p>二、〈人間桃花源〉 葉日松 《花蓮縣客語補充教材·第三冊》 處處公園處處香 歡樂笑聲滿穀倉 名勝古蹟多 觀光逍遙好地方 田野禾苗喜作⁵浪 白鶴悠哉⁶田中央 行步道看山水 朝讀彩霞夜星光 愛幸福來花蓮 藍天綠地在田莊 人間桃花源 優美蟲聲陪你入夢鄉</p>	<p>嗟餘聽鼓應官去，走馬蘭臺類轉蓬。</p>
社會組	<p>一、〈春望〉 杜甫 《唐詩》 國破山河在，城春草木深。 感時花濺淚，恨別鳥驚心。 烽火連三月，家書抵萬金。 白頭搔更短，渾欲不勝簪。</p> <p>二、〈賦得古原草送別〉 白居易 《唐詩》 離離原上草，一歲一枯榮。 野火燒不盡，春風吹又生。 遠芳侵古道，晴翠接荒城。 又送王孫去，萋萋滿別情。</p>	<p>〈憨婿郎〉 《花蓮縣客家語教學手冊·第三冊》 丈人老生日，憨婿郎渡舖娘轉外家。著一雙鞋，一隻青、一隻烏。舖娘喊佢轉去換。等了盡久，憨婿郎轉來講：「屋下个兩隻鞋乜係一公一嫗，毋使換啦。」 憨婿郎講毋出好話，厥舖娘在佢个耳公脣細聲講：「細義，莫講毋著話。」 佢講：「知啦！毋使你講，僱當然知這係丈人老做生日，毋係出山。」厥舖娘譴/闕到面紅際炸，毋知仰結煞正好。</p>

⁵ 作浪：四縣：zog \ long；海陸：zog long+

⁶ 悠哉：四縣：iu / zai /；海陸：rhiu \ zai \

109 年花蓮縣客語朗讀比賽篇目總覽

組別	自選篇目 (一)	自選篇目 (二)
<p>團體組 (兩篇文章二選一)</p>	<p>一、〈天穿日〉 黃瑞香 《106 年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：乙，你知今晡日係麼个日仔無？ 乙：知呀。今晡日係係兩儕年初一看月曆~頭一擺上台个日仔呀！ 甲：麼人管你係毋係第一擺上台，係个意思係，今晡日台下恁多貴賓坐在該片，係為著麼个呀？ 乙：喔~係為著看係這兜恁得人惜个客家子弟上台表演呀！ 甲：你喔~自家褒獎，毋會臭臊！ 乙：好啦！好啦！係知啦！今晡日呀係為了紀念女媧娘煉石補天个天穿日啦。 甲：著！著！著~該你知天穿日係仰仔來个無？ 乙：係知啦~愛聽無？ 甲：請！ 乙：嗯哼！耳公擲長來恬恬聽哦！ 乙：相傳上古時代呀，水神同火神兩儕雞公相打，胸對胸愛做王，結果阿…… 甲：結果仰般？ 乙：水神打輸了，關到蹦蹦跳⁷，無想著阿~水神這一跳；河壩跑馬~壞蹄了！水神頭那頂个角續同/撻天頂刺爛一隻大空，天頂項个東西緊跌下來，砣⁸死盡多人。兩隻腳也因為緊跳；蹬⁹出了長江撻黃河，浸死當多人。 甲：哇~該愛仰結煞正好？ 乙：好得天頂个女媧娘看着人間恁衰過，就開始尋五色石來煉石補天，在燒芒¹⁰稗用灰去補地洞。水神同火</p>	<p>二、〈唐詩改編版〉 劉光鶯 《106 年客語打嘴鼓腳本續編》</p> <p>甲：○○○ 乙：○○○ 丙：○○○ 合：上台一鞠躬 甲：聽講你會背盡多唐詩喔！ 乙：毋敢講盡多，會背幾首唐詩定定。 丙：該你背一首分係兜聽看啊！ 乙：「床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。」 甲：哈哈~該有麼个了不起！ 乙：哦！若意思係講你也會囉！ 甲：係毋單淨會背，還會撻佢改編呢！ 乙：恁仰你改看啊！ 甲：「窗外日頭光，疑是電火光，舉頭看粉牌，低頭食便當。」 乙：你這係麼个唐詩啊？ 甲：係講个係事實，逐日上課毋係頭臥臥仔¹⁴在該看粉牌，當晝時就低頭食便當啊！ 乙：好啦！算你會講。 丙：係也會改：「平時毋用功，考試望天空，試卷交上台，鴨卵跌下來。」仰般形，做得齣！ 乙：係過背一首，看你兜仰般改？「春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少？」 甲：嗯~~好，新唐詩係：「考試又到咧，暗夜睡毋忒；一點無準備，天光仰般考？」 丙：耶！當像有一息仔道理，逐擺考試个時節，係就有這種感覺。 甲：仰般形！你兩儕認輸了齣！ 丙：你矮凳仔會徑人一毋好看輕人。好，換係講：「春天毋洗身，處處蚊</p>

⁷ 蹦蹦跳：四縣：bang bang tiau∨；海陸：bang∨bang∨tiau

⁸ 砣：四縣：zag∨；海陸：zag

⁹ 蹬：四縣：dem∨；海陸：dem∨

¹⁰ 芒：四縣：mong∨；海陸：mong

神乜來搵手，希望遽遽膠天頂个空補好，彌補¹¹佢兜个毋著。過後大家為了紀念女媧娘，就在逐年舊曆正月二十這日煎甜版敬天來「補天穿」。這個風俗一直流傳下來，到今就安到「天穿日」。

甲：乙~你正經還慶喔，講到實在係卵打爛忒~真好！真好！

乙：佢再過補充一下。在這日，客家婦人家除忒會煎甜版敬天，聽講又會因為驚怕改地泥會害地泥漏水，擎針綫¹²會刺爛天頂，故所大家到這日客家人就會「男毋耕田，女毋織布」，放忒生事¹³，共下唱山歌來慶祝奈天穿。

甲：著呀！除忒代表對大地萬物个感恩、痛惜，乜有重視環保个觀念喔！

甲：人講啊~「一年容易又天穿，做人做事心愛專。」

乙：「有賺無賺無相關，一定愛來奈天穿。」

甲、乙祝大家，順順利利食百二，轉去買田又買地，恁仔細，正來奈！

仔咬；夜來巴掌聲，蚊仔死多少？」

乙：噃~換出七言絕句看你兜改得無？
「少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰，兒童相見不相識，笑問客從何處來。」

甲：你門縫肚看人一看佢兜忒無了。
「朝晨離家暗夜回，功課還有一大堆。又慄又楞毋敢睡，就驚考試都毋會。」

丙：唉喔！白紙畫白虎一看毋出來，你還正經有兩三下，這佢就無法度了喔！

乙：若係你兜這首也改得出來，佢就服你：「葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶馬上催；醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回。」

甲：鴨仔吞蟲蟻一盡簡單！有麼个難个？「書包便當肩上背，朝晨無食馬上催，遽遽上車到學校，好好讀書拿獎盃。」

丙：看毋出來你還蕚然有志氣个！換佢來講：「不帶書包帶茶杯，欲飲阿爸馬上催？最尾差一息無赴到，若無罰企無人陪。」

乙：像這種个歪詩麼人毋會做？看佢：「英文淨會 ABC，數學淨會一加一。音樂只曉 DO RE MI，國語只會三字經。」就係你兜啦！

甲、丙：你罵佢兜啊！

乙：哪有~~

甲：○○○ 乙：○○○ 丙：○○○

合：下台一鞠躬

¹⁴ 頭臥臥仔：海陸無仔尾。形容仰著頭樣子。四縣：teu∨ngo ngo e\；海陸：teu ngo∨ngo∨

¹¹ 彌補：四縣：mi∨bu\；海陸：mi bu∨

¹² 綫：四縣：kien；海陸：kien∨

¹³ 生事：四縣：sang∨se；海陸：sang\she+

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【幼兒園組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈平安戲〉 葉日松

平安戲在田庄

大人戲子來四方

廟埕人看戲 廟肚人燒香

各色祭品盡豐富

鬧鬧熱熱像市場

刷雞拺鴨請人客

嘉年華會喜洋洋

自選篇目（2選1，讀2遍）

一、〈登鸛雀樓〉 王之渙

白日依山盡，黃河入海流；

欲窮千里目，更上一層樓。

二、〈春曉〉 孟浩然

春眠不覺曉，處處聞啼鳥；

夜來風雨聲，花落知多少。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【國小低年級組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈雷公〉 葉日松

雷公響 響雷公

雷公个聲音顯威風

雷公尋壞人

壞人鑽泥孔

雷公響 響雷公

雷公个話語世界通

雷公發顯像地洞

邪惡走空空

自選篇目（2選1，讀2遍）

一、〈送別〉 王維

山中相送罷，日暮掩柴扉；
春草明年綠，王孫歸不歸。

二、〈登樂遊原〉 李商隱

向晚意不適，驅車登古原；
夕陽無限好，只是近黃昏。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【國小中年級組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈榕樹阿伯〉 葉日松

榕樹阿伯鬚長長

無愛睡當晝

總愛聽僮話家長

榕樹下來奈涼

榕樹阿伯 請食糖

問僮做哪行

僮講建築同/摺裝潢

自選篇目（2選1，讀2遍）

一、〈出塞〉 王昌齡

秦時明月漢時關，萬里長征人未還；
但使龍城飛將在，不教胡馬度陰山。

二、〈秋夕〉 杜牧

銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢；
天階夜色涼如水，臥看牽牛織女星。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【國小高年級組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈芙蓉樓送辛漸〉 王昌齡

寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤；
洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。

自選篇目（2選1，讀1遍）

一、〈七姑星七姊妹〉

七姑星，七姊妹，打開園門來摘菜，摘一皮，留一皮，留來
天光日/韶早嫁滿姨，嫁到那？嫁到禾埕背。

雞公礮穀/挨礮，狗踏碓，鵝揸水，鴨洗菜，狐狸燒火，貓炒
菜，鴨嬾浸水，啄目睡，貓摸屎肫，恬恬睡。

二、〈月光光〉

月光光，好種薑；薑必目，好種竹；竹開花，好種瓜；瓜言
大，孫仔摘來賣。

賣到兩三錢，學打棉；棉線斷，學打磚；磚斷節，學打鐵。
鐵生鏹，學刷豬；豬會走，學刷狗；狗會咬，學刷鳥；鳥會
飛，飛到那？飛到榕樹下，拈著一隻爛冬瓜，拿轉去，瀉到
滿廳下。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【國中組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈旅夜書懷〉 杜甫

細草微風岸，危檣獨夜舟；
星垂平野闊，月湧大江流。
名豈文章著，官應老病休；
飄飄何所似，天地一沙鷗。

自選篇目（2選1，讀1遍）

一、〈煞猛个客家人〉

客家人在中原，千辛萬苦，盤山過海，來到台灣。為着生存，為着好名聲，勤儉煞猛無那比。

客家後生人做人篤實，認真做頭路。客家婦人家無閒泊杈畜頭牲。

你看耕種人實在當辛苦，發風落水照常犁田蒔禾，煞猛个客家人，肯食苦，肯打拼，人窮志氣高，甘願過水毋過橋。

但存方寸地，留與子孫耕。

二、〈花蓮客家人个由來〉

僱問阿公，花蓮个客家人係仰般形來个？阿公講：「客家人移民來到台灣个西部。日本時代，日本人為着愛種甘蔗來做糖，同時為着拓闊花蓮港，就從山前招盡多客家人來到花蓮做事。也有兜山前个客家人因為生活艱苦，就搬到花蓮絡食，這就係花蓮客家人个由來。」

聽阿公講，僱正了解，客家人滿那遷徙開墾，毋驚困難，煞猛打拼，正有今晡日安樂个日仔。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【高中組】

指定篇目 (先讀 2 遍)

〈無題詩〉 李商隱

昨夜星辰昨夜風，畫樓西畔桂堂東。
身無綵鳳雙飛翼，心有靈犀一點通。
隔座送鉤春酒暖，分曹射覆蠟燈紅。
嗟餘聽鼓應官去，走馬蘭臺類轉蓬。

自選篇目 (2選1，讀1遍)

一、〈念棚頭〉(節錄) 林鍾紹韞

生趣生趣真生趣 吾姆降僮十兄弟
從細僮就發癩痢 險險就會消忒去
吾爸講愛掉忒去 吾姆強強拈來飼
摻僮飼到十三四 僮就滿哪溜溜去
花蓮溜到新竹去 跔人去看採茶戲
頭家看僮好看戲 生來古琢又生趣
教僮來學採茶戲 採茶戲~~念四句
念來又愛盡搭句 毋係儘採二三四
又來教僮學挨弦 挨起弦來像牽鋸
想起實在真費氣 歸去轉屋來耕地
三餐食飯傍豆豉 日日食到牙嘻嘻
生活輕鬆無愁慮呀！ 無~愁~慮！

二、〈人間桃花源〉 葉日松

處處公園處處香 歡樂笑聲滿穀倉
名勝古蹟多 觀光逍遙好地方
田野禾苗喜作浪 白鶴悠哉田中央

行步道看山水 朝讀彩霞夜星光
愛幸福來花蓮 藍天綠地在田莊
人間桃花源 優美蟲聲陪你入夢鄉

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【社會組】

指定篇目（先讀 2 遍）

〈憨婿郎〉

丈人老生日，憨婿郎渡舖娘轉外家。著一雙鞋，一隻青、一隻烏。舖娘喊佢轉去換。等了盡久，憨婿郎轉來講：「屋下个兩隻鞋乜係一公一嫗，毋使換啦。」

憨婿郎講毋出好話，厥舖娘在佢个耳公脣細聲講：「細義，莫講毋著話。」

佢講：「知啦！毋使你講，佢當然知這係丈人老做生日，毋係出山。」

厥舖娘譴/闕到面紅際炸，毋知仰結煞正好。

自選篇目（2選1，讀1遍）

一、〈春望〉 杜甫

國破山河在，城春草木深。
感時花濺淚，恨別鳥驚心。
烽火連三月，家書抵萬金。
白頭搔更短，渾欲不勝簪。

二、〈賦得古原草送別〉 白居易

離離原上草，一歲一枯榮。
野火燒不盡，春風吹又生。
遠芳侵古道，晴翠接荒城。
又送王孫去，萋萋滿別情。

109 年花蓮縣客語朗讀比賽朗讀稿【團體組】

自選篇目 (2 選 1, 讀 1 遍)

一、〈天穿日〉 黃瑞香

甲：乙，你知今晡日係麼个日仔無？

乙：知呀。今晡日係佢兩儕年初一看月曆~頭一擺上台个日仔呀！

甲：麼人管你係毋係第一擺上台，佢个意思係，今晡日台下恁多貴賓坐在該片，係為著麼个呀？

乙：喔~係為著看佢這兜恁得人惜个客家子弟上台表演呀！

甲：你喔~自家褒獎，毋會臭臊！

乙：好啦！好啦！佢知啦！今晡日呀係為了紀念女媧娘煉石補天个天穿日啦。

甲：著！著！著~該你知天穿日係仰仔來个無？

乙：佢知啦~愛聽無？

甲：請！

乙：嗯哼！耳公擲長來恬恬聽哦！

乙：相傳上古時代呀，水神同火神兩儕雞公相打，胸對胸愛做王，結果阿……

甲：結果仰般？

乙：水神打輸了，闕到蹦蹦跳，無想著阿~水神這一跳；河壩跑馬~壞蹄了！水神頭那頂个角績同/膠天頂刺爛一隻大空，天頂頂个東西緊跌下來，砑死盡多人。兩隻腳也因為緊跳；蹬出了長江膠黃河，浸死當多人。

甲：哇~該愛仰結煞正好？

乙：好得天頂个女媧娘看着人間恁衰過，就開始尋五色石來煉石補天，在燒芒稗用灰去補地洞。水神同火神也來搵手，希望遽遽膠天頂个空補好，彌補佢兜个毋著。過後大家為了紀念女媧娘，就在逐年舊曆正月二十這日煎甜

叛敬天來「補天穿」。這個風俗一直流傳下來，到今就安到「天穿日」。

甲：乙~你正經還慶喔，講到實在係卵打爛忒~真好！真好！

乙：佢再過補充一下。在這日，客家婦人家除忒會煎甜叛敬天，聽講又會因為驚怕改地泥會害地泥漏水，擎針綫會刺爛天頂，故所大家到這日客家人就會「男毋耕田，女毋織布」，放忒生事，共下唱山歌來慶祝祭天穿。

甲：著呀！除忒代表對大地萬物个感恩、痛惜，乜有重視環保个觀念喔！

甲：人講啊~「一年容易又天穿，做人做事心愛專。」

乙：「有賺無賺無相關，一定愛來祭天穿。」

甲、乙祝大家，順順利利食百二，轉去買田又買地，恁仔細，正來祭！

二、〈唐詩改編版〉 劉光鶯

甲：○○○ 乙：○○○ 丙：○○○ 合：上台一鞠躬

甲：聽講你會背盡多唐詩喔！

乙：毋敢講盡多，會背幾首唐詩定定。

丙：該你背一首分佢兜聽看啊！

乙：「床前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。」

甲：哈哈~該有麼个了不起！

乙：哦！若意思係講你也會囉！

甲：佢毋單淨會背，還會摻佢改編呢！

乙：恁仰你改看啊！

甲：「窗外日頭光，疑是電火光，舉頭看粉牌，低頭食便當。」

乙：你這係麼个唐詩啊？

- 甲：佢講個係事實，逐日上課毋係頭臥臥仔在該看粉牌，當晝時就低頭食便當啊！
- 乙：好啦！算你會講。
- 丙：佢乜會改：「平時毋用功，考試望天空，試卷交上台，鴨卵跌下來。」仰般形，做得齣！
- 乙：佢過背一首，看你兜仰般改？「春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少？」
- 甲：嗯~~好，新唐詩係：「考試又到咧，暗夜睡毋忒；一點無準備，天光仰般考？」
- 丙：耶！當像有一息仔道理，逐擺考試個時節，佢就有這種感覺。
- 甲：仰般形！你兩儕認輸了齣！
- 丙：你矮凳仔會徑人一毋好看輕人。好，換佢講：「春天毋洗身，處處蚊仔咬；夜來巴掌聲，蚊仔死多少？」
- 乙：嗯~換出七言絕句看你兜改得無？「少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰，兒童相見不相識，笑問客從何處來。」
- 甲：你門縫肚看人一看佢兜忒無了。「朝晨離家暗夜回，功課還有一大堆。又慄又枵毋敢睡，就驚考試都毋會。」
- 丙：唉喔！白紙畫白虎一看毋出來，你還正經有兩三下，這佢就無法度了喔！
- 乙：若係你兜這首也改得出來，佢就服你：「葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶馬上催；醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回。」
- 甲：鴨仔吞蟲蟻一盡簡單！有麼個難個？「書包便當肩上背，朝晨無食馬上催，遽遽上車到學校，好好讀書拿獎盃。」
- 丙：看毋出來你還蕚然有志氣个！換佢來講：「不帶書包帶茶杯，欲飲阿爸馬上催？最尾差一息無赴到，若無罰企無

人陪。」

乙：像這種个歪詩麼人毋會做？看佢：「英文淨會 ABC，數學淨會一加一。音樂只曉 DO RE MI，國語只會三字經。」就係你兜啦！

甲、丙：你罵佢兜啊！

乙：哪有~~

甲：○○○ 乙：○○○ 丙：○○○ 合：下台一鞠躬